



TIA レポート 2019

TIA Report 2019

TIA 通讯 2019

Reportagem da TIA 2019



丰田市国际交流协会
丰田市国际交流协会

Toyota International Association
Associação Internacional de Toyota

感謝を込めて

2019年度も賛助会員、ボランティア、関係者の皆様に支えられて事業を全うすることができましたことを心より感謝申し上げます。秋にはラグビーワールドカップがはじめて豊田市で開催され、外国人へのおもてなし事業を通して関わらせていただきました。また、冬にはクリスマスマーケットを開催し、国際のまちの賑わいに少しでも貢献できましたことは大きな喜びでした。

このレポートを通して、活動の一端をお伝えすることができ、2019年度の思い出の1ページに加えていただけますならば幸甚に存じます。

理事長 豊田彬子

With sincere gratitude

I express my heartfelt appreciation for the generous patronage of the supporting members, volunteers, and other related individuals that enabled us to successfully accomplish last year's projects.

In autumn, for the first time in Toyota City, the Rugby World Cup was held, where we had the privilege of being involved in events, welcoming foreign visitors with our hospitality programs

It was a great pleasure for us to hold a Christmas Market which made some contribution toward creating the atmosphere of an international community in the city.

We would be most grateful if this report could convey a fraction of the activities we have undertaken and if it would be added to one page of your memories of 2019.

Chairperson Akiko Toyoda

满怀感谢

2019年度同往年一样也是得到各位赞助会员、志愿者以及相关者的支持圆满完成了各项工作。在此，表示衷心的感谢。去年秋天，在丰田市首次设立了世界杯橄榄球赛的比赛会场，使我们有机会完成了接待外国游客的各项任务。另外，在冬天还开办了圣诞节小市场活动，这项活动又给这座国际色彩浓厚的城市增加了一些热闹的气氛，为此我们无比地高兴与兴奋。希望通过这份报告书向大家传递活动时的情景，如果2019年的回忆能够留在各位的心中，那真是我们莫大的荣耀。

理事长 丰田彬子

Nossos sinceros agradecimentos

Agradecemos profundamente os sócios, voluntários e todas as pessoas relacionadas que nos apoiaram em nossas atividades no ano de 2019.

No outono teve o Campeonato Mundial de Rugby, que foi realizado pela primeira vez na cidade de Toyota e pudemos passar um pouco da nossa hospitalidade para os estrangeiros. E no inverno realizamos a Feira de Natal e contribuimos um pouco para a animação de uma cidade internacional e foi uma grande alegria.

Será um grande prazer se essas informações puderem ser acrescidas na primeira página de recordações de 2019.

Presidente Administrativo Akiko Toyoda



2019年度の主な取り組み The Main Efforts of 2019 2019年度主要的活動 As principais atividades de 2019

ラグビーワールドカップ(RWC)を契機とした「おもてなし」の体制整備

Reinforcement of the program of "Hospitality" through supporting the Rugby World Cup

以世界杯橄榄球赛为契机，我们设立了“热情服务”的体制

Aproveitando o Campeonato Mundial de Rugby foram realizados e organizados os preparativos para a [Hospitalidade]

RWC開催を機に豊田市に来訪する外国人の「おもてなし」のボランティアを募集し、養成講座を行いました。RWC開催期間中には多くの方に案内・通訳として活躍いただきました。また、こども国際クラブやナショナルチームで出場国の紹介を行い、盛り上げを図りました。



クリスマスマーケットの開催

Christmas market

开办了圣诞节小市场

Realização da Feira de Natal

「国際の日」の事業として、クリスマスを祝いながら、世界の音楽や食などを体験し国際交流を深めることを目的に豊田市初となるクリスマスマーケットを開催しました。約15,000人の市民が来場し、イルミネーションとともに賑わいのあるまちづくりにも貢献できました。



国際交流 International Exchange 国际交流 Intercâmbio Internacional

豊田市と諸外国との相互理解と親善を深めるため、ボランティアのみなさんとも連携し、「国際交流」の活動を進めました。

To deepen mutual understanding and friendship between Toyota City and foreign countries, we promoted activities for "international exchange" with cooperation of our volunteers.

为进一步加深丰田市与各国的相互理解，与志愿者们携手推进了“国际交流”的活动。

Para aprofundar o conhecimento mútuo entre a cidade de Toyota e outros países, foram realizados vários eventos de [Intercâmbio Internacional] com a ajuda dos voluntários.

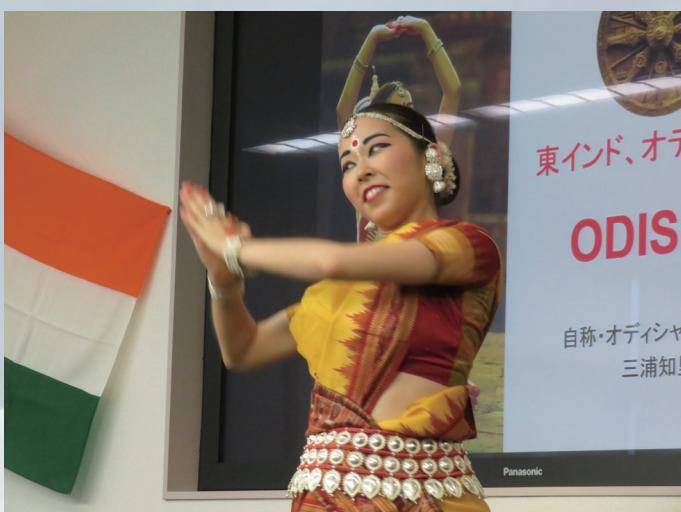
国際親善使節の受入

豊田市の姉妹都市デトロイト市からの交換留学生受入に協力し、「ものづくり」を中心に日本・豊田市の理解を深めてもらうとともに市民との交流プログラムを実施しました。



ナショナルデー

音楽・舞踊・ものづくりを通して文化の普及を行うボランティアや、母国文化を紹介したいボランティアの協力を得て、全10回のナショナルデーを行いました。



国際理解 International Understanding 国际理解 Compreensão Internacional

国際化を担う市民の育成に向け、外国人講師や世界につながる活動をする市民の協力を得ながら諸外国の文化や国際的な課題等を学ぶ「国際理解」の活動を進めました。

Aiming to develop the citizens for internationalization, we have made progress in promoting activities to deepen understanding of foreign cultures and international issues with collaboration of those with links to the wider world and foreign instructors.

为了培育在国际化社会中作出贡献的市民，在外国讲师以及与世界相连活动市民的协助下，开展了学习各国文化和国际性课题的“国际理解”活动。

Realizamos atividades voltadas para os cidadãos cultivarem a internacionalização através da ajuda de conferencistas estrangeiros e com a colaboração de pessoas que fazem atividades relacionadas com o mundo. Foram realizadas atividades voltadas para a compreensão da cultura de cada país e compreensão da internacionalização [Compreensão Internacional].

TIA世界塾

「国際」をキーワードに、誰もが自由なテーマで発信し、さらに参加者が気軽に学ぶ場を創出することを目的に、フェアトレード、環境、貧困、スポーツ等、全 10 のテーマで国際理解セミナー「TIA 世界塾」を実施しました。



こども国際クラブ

将来の豊田市の国際化を担う子どもたちの育成を目的に、外国人講師から出身国の文化を学ぶ全 15 回のクラス活動を行いました。今年度は体験活動を中心に、ハングルの書道やタグラグビー、太極拳、外国商品を扱う商店の見学などを行いました。



多文化共生 Multicultural Symbiosis 多文化共生 Simbiose Multicultural

豊田市で暮らす外国人が70か国で1万8千人を超えるまでに増加する中、外国人を含めた市民全員が住みやすいまちづくりを目指してボランティアのみなさんとも連携して活動に取組みました。

With the increase of foreign residents to over 18,000 from 70 countries in Toyota City, we have endeavored to create a more livable city for everyone with the collaboration of the volunteers.

在丰田有来自70个国家的外国市民，现还在继续增加。以创建一个包括外国人在内的全体市民居住方便的城市为目标，与志愿者们共同携手努力开展各种活动。

Numa sociedade onde vivem mais de 18 mil estrangeiros, oriundos de 70 países e com a ajuda dos voluntários, moradores da cidade, incluindo os estrangeiros, nos empenhamos em construir uma sociedade onde todos possam viver de maneira confortável.

豊田市の外国人の状況；国別外国人数（*豊田市「外国人統計」）

	2020/5/1	2019/5/1	増減		2020/5/1	2019/5/1	増減
ブラジル	6,687	6,609	78	ミャンマー	127	88	39
中国	2,656	2,760	▲ 104	モンゴル	103	84	19
ベトナム	2,515	1,918	597	スリランカ	73	75	▲ 2
フィリピン	2,023	1,914	109	マレーシア	73	43	30
韓国・朝鮮	1,147	1,201	▲ 54	米国	58	73	▲ 15
インドネシア	748	731	17	パキスタン	47	55	▲ 8
ペルー	675	704	▲ 29	ボリビア	33	31	2
ネパール	515	617	▲ 102	カンボジア	29	20	9
タイ	403	510	▲ 107	パラグアイ	23	20	3
台湾	142	142	0	その他48か国	238	266	▲ 21
インド	130	117	13	合計	18,445	17,978	467

日本語教室

外国人市民が日本人と円滑なコミュニケーションを行えることを主眼に、「とよた日本語学習支援システム」を導入した日本語教室を開催しました。



外国人向け情報の発信

TIA ホームページの刷新、外国人向けの市内日本語教室の Web サイト創設、日本語教室の案内冊子の多言語化を行いました。
近年増加傾向にあるベトナム、インドネシア、ネパールなどの言語情報の充実に努めました。



※豊田市にお住まいの方々の出身国の国旗です。



ボランティアグループの活動 Volunteer Activities 志愿者小组活动 Atividade dos grupos de voluntários

本年度新たに発足した「AIUEO」含め 13 のグループが、国際交流・多文化共生・国際協力の 3 つの分野で活動をしました。

Throughout the year, 13 groups, including the newly established "AIUEO", have contributed to the activities in the 3 branches of International Exchange, Multicultural Symbiosis, and International Cooperation.

本年度包括新成立的「AIUEO」小组在内，共有 13 个小组，分别在国际交流·多文化共生·国际合作的 3 个领域中开展了各项活动。

Neste ano corrente, os 13 grupos de voluntários, incluindo o [AIUEO] que teve início este ano, realizaram



E-IFF



英語ボランティア GLOBE



日本文化紹介グループ



豊田外国人おもてなしガイドネットワーク



にほんごドットJP



Alpha 日本語教室



日本語サロン



トルシーダ



AIUEO



チエ ベトナム

※豊田市にお住まいの方々の出身国の国旗です。



マレーシア



マレーシア



メキシコ



モンゴル



モロッコ



オマーン



ミクロネシア



ネパール



オランダ



ニュージーランド



パキスタン



パラグアイ



ペルー



フィリピン



ポーランド



パプアニューギニア



ルーマニア



ロシア



スペイン



スウェーデン



シンガポール



タイ



タンザニア



トルコ



ウガンダ



南アフリカ共和国



エジプト



英国 (U.K.)



米国 (U.S.A.)



ウクライナ



ウズベキスタン



ベネズエラ



ベトナム



ジンバブエ



日本

豊田市民の誓い

わたくしたちは七州をのぞむ美しい山河にかこまれ、輝かしい衣の里の歴史と伝統をうけつぎながら明日に向かって伸びゆく豊田市の市民です。

- *緑ははぐくみ、川を大切にして、豊かな自然を愛しましょう
- *スポーツに親しみ、教養を高めて、文化の向上につとめましょう
- *元気で働き、若い力をそだてて幸せな家庭をつくりましょう
- *互いに助け合い、心の輪を広げて、あたたかい町をつくりましょう
- *いのちを尊び、きまりを守って、住みよい社会をつくりましょう

THE TOYOTA CITIZENS' PLEDGE

We, Toyota Citizens, as we face the future from our land blessed with beautiful mountains and rivers, from which we can see the Seven States, while handing down the rich history and traditions of our old textile hamlet, Koromo, to future generations, hereby proudly renew our pledge:

- *To nurture greenery, to protect our rivers and to respect the rich nature around us;
- *To value the benefits of sports, to broaden our knowledge and to raise the level of culture;
- *To work with a willing spirit and raise healthy children in a happy family atmosphere;
- *To help one another and to broaden our circle of friends, so as to warm our city with friendship;
- *To revere life and to abide by the law, in order to make our society a safe and pleasant one to live in.

丰田市民的誓言

环拥美丽的山河，遥望七洲的沃土，承传光辉的[衣之里]历史和传统，我们是向着明天奋进的丰田市市民。

- * 让我们爱护蕴育绿色的河川、热爱滋养万物的自然。
- * 让我们爱好体育、提高教养、努力提升文化素质。
- * 让我们充满活力地工作、培育年轻的力量、建造幸福的家庭。
- * 让我们互相帮助、敞开胸怀、建造温馨的城市。
- * 让我们尊重生命、恪守规约、共建生活舒适的和谐社会。

Juramento do Morador de Toyota

Nós, moradores da cidade de Toyota, vemos o futuro de nossa terra abençoada com belas montanhas e rios de onde podemos contemplar os Sete Estados enquanto herdamos nossa rica história e tradições de nossa vila têxtil, Koromo, e os transmitimos às futuras gerações, pronunciamos nosso juramento:

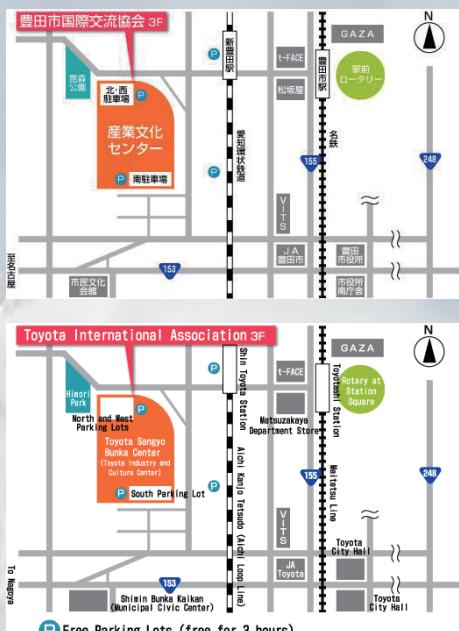
- * Cultivar o verde, proteger nossos rios e respeitar a rica flora à nossa volta
- * Valorizar os benefícios do esporte, expandir nossoconhecimento, elevar nosso nível cultural
- * Trabalhar virtuosamente e criar nossos filhos numambiente feliz
- * Ajudar um ao outro e expandir nosso círculodeamigos criando um ambiente caloroso em nossa cidade
- * Reverenciar a vida, subjugar-se à lei, para fazer de nossa sociedade um lugar mais seguro e agradável de se viver.

今も豊田市のどこかで“ありがとう”ということばが交わされています。

外国人にとっても、日本人にとっても、住みよいまち。

自然に“ありがとう”が生まれる――

そんなあたたかいまちをみんなで力を合わせてつくっていきませんか？



賛助会員募集のご案内

年会費 個人：1口 1,000 円 法人・団体：1口 10,000 円

振込先：豊田信用金庫 本店営業部 普通口座 9062652

公益財団法人豊田市国際交流協会 理事長 豊田彬子

豊田市国際交流協会は皆様の温かいご支援に支えられています。ご理解とご協力を心より感謝申し上げます。

編集・発行

公益財団法人豊田市国際交流協会 (TIA)

〒471-0034 愛知県豊田市小坂本町 1-25

豊田産業文化センター 3 階

TEL : 0565-33-5931 FAX : 0565-33-5950

Email : tia@hm.aitai.ne.jp

<http://www.tia.toyota.aichi.jp/>

